

## BẢN THÔNG TIN HƯỚNG DẪN VỀ VẮC-XIN

# Vắc-xin Cúm (Flu) (Sống, Dạng Xịt Mũi): Những Điều Cần Biết

Many vaccine information statements are available in Vietnamese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Hãy xem ở [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1. Tại sao lại cần chủng ngừa?

Vắc-xin cúm có thể phòng ngừa bệnh cúm.

Cúm là một bệnh truyền nhiễm lây lan khắp Hoa Kỳ, thường từ tháng 10 đến tháng 5 hàng năm. Ai cũng có thể nhiễm cúm, nhưng bệnh cúm nguy hiểm hơn đối với một số người. Trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ, người từ 65 tuổi trở lên, người mang thai và những người có một số bệnh trạng nhất định hoặc hệ miễn dịch suy yếu có nguy cơ gặp biến chứng do cúm cao hơn.

Viêm phổi, viêm phế quản, viêm xoang và viêm tai là các ví dụ về biến chứng liên quan đến cúm. Nếu quý vị có bệnh nền, ví dụ như bệnh tim, ung thư hoặc đái tháo đường, cúm có thể trở nên nặng hơn.

Cúm có thể gây sốt và ớn lạnh, đau họng, đau nhức cơ, mệt mỏi, ho, đau đầu và chảy nước mũi hoặc nghẹt mũi. Một số người có thể bị ói hoặc tiêu chảy, mặc dù điều này thường phổ biến ở trẻ em hơn người lớn.

Mỗi năm trung bình có cả ngàn người tại Hoa Kỳ chết vì bệnh cúm, và số người phải nhập viện còn cao hơn thế. Vắc-xin cúm ngăn ngừa hàng triệu ca bệnh và lần khám bác sĩ liên quan đến cúm mỗi năm.

## 2. Vắc-xin cúm sống giảm độc lực

CDC khuyến cáo tất cả mọi người từ 6 tháng tuổi trở lên cần được chích vắc-xin vào mỗi mùa cúm. **Trẻ từ 6 tháng đến 8 tuổi** có thể cần chích 2 mũi trong một mùa cúm. **Tất cả những người khác** chỉ cần chích một mũi cho mỗi mùa cúm.

Vắc-xin cúm sống, giảm độc lực (gọi là LAIV) là một vắc-xin dạng xịt qua mũi có thể được dùng ở những người không mang thai từ **2 đến 49 tuổi**.

Sẽ mất khoảng 2 tuần sau khi chích vắc-xin để cơ thể hình thành cơ chế bảo vệ.

Có rất nhiều chủng vi-rút cúm và chúng luôn luôn biến đổi. Mỗi năm có một loại vắc-xin cúm mới được tạo ra để bảo vệ chống lại các chủng vi-rút có khả năng

cao sẽ gây bệnh trong mùa cúm sắp đến. Ngay cả khi vắc-xin không đúng hoàn toàn với chủng loại vi-rút gây bệnh, nó vẫn cung cấp một mức độ bảo vệ nhất định.

Vắc-xin cúm **không** gây bệnh cúm.

Có thể chích vắc-xin cúm đồng thời với các vắc-xin khác.

## 3. Trao đổi với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị

Hãy cho nhà cung cấp vắc-xin biết nếu người được chích vắc-xin:

- **Dưới 2 tuổi hoặc trên 49 tuổi**
- **Đang mang thai.** Không nên dùng vắc-xin cúm sống, giảm độc lực cho người mang thai
- **Đã từng bị phản ứng dị ứng sau khi chích một mũi vắc-xin cúm trước đây, hoặc bị dị ứng nặng, đe dọa đến tính mạng**
- **Là trẻ em hoặc thanh thiếu niên từ 2 đến 17 tuổi và đang dùng aspirin hoặc các chế phẩm có chứa aspirin**
- **Có hệ miễn dịch bị kém**
- **Là trẻ em từ 2 đến 4 tuổi bị hen suyễn hoặc có bệnh sử bị thở khò khè trong vòng 12 tháng qua**
- **5 tuổi trở lên và bị hen suyễn**
- **Đã dùng thuốc kháng vi rút cúm trong 3 tuần qua**
- **Chăm sóc cho những người có hệ miễn dịch suy giảm nặng** cần ở trong môi trường được bảo vệ
- **Mắc các bệnh nền khác** có thể khiến họ có nguy cơ gặp phải biến chứng cúm nghiêm trọng cao hơn (ví dụ như **bệnh phổi, bệnh tim, bệnh thận như tiểu đường, rối loạn thận hoặc gan, rối loạn thần kinh hoặc thần kinh cơ hoặc rối loạn chuyển hóa**)
- **Không còn một lá lách hoặc một lá lách không hoạt động**
- **Đã cấy ốc tai điện tử**



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

- Bị **dịch não tủy rò rỉ** (rò rỉ chất lỏng bao quanh não đến mũi, họng, tai hoặc một số vị trí khác trong đầu)
- Đã từng bị **Hội Chứng Guillain-Barré** trong vòng 6 tuần sau liều vắc-xin cúm trước đó.

Trong một số trường hợp, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể quyết định hoãn việc chích vắc-xin cúm đến một lần thăm khám khác.

Đối với một số người, một loại vắc-xin cúm khác (vắc-xin cúm bất hoạt hoặc tái tổ hợp) có thể phù hợp hơn vắc-xin cúm sống, giảm độc lực.

Những người bị bệnh nhẹ như cảm lạnh có thể chích vắc-xin được. Những người bị bệnh vừa hoặc nặng thông thường cần đợi cho tới khi bình phục trước khi được dùng vắc-xin cúm.

Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể cung cấp cho quý vị thêm thông tin.

---

#### 4. Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

---

- Sổ mũi hoặc nghẹt mũi, thờ khò khè và nhức đầu có thể xảy ra sau khi chích vắc-xin LAIV.
- Nôn ói, đau cơ, sốt, đau họng và ho là các tác dụng phụ có thể xảy ra khác.

Nếu những vấn đề này xảy ra, chúng thường xuất hiện sớm sau khi dùng vắc-xin và thường nhẹ cũng như nhanh hết.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một nguy cơ rất nhỏ là vắc-xin có thể gây ra phản ứng dị ứng nặng, các thương tổn nghiêm trọng khác hoặc tử vong.

---

#### 5. Nếu xảy ra vấn đề nghiêm trọng thì sao?

---

Phản ứng dị ứng có thể xảy ra sau khi người chích vắc-xin rời khỏi phòng khám. Nếu quý vị thấy các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nặng (phát ban, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt hoặc suy yếu), hãy gọi **9-1-1** và đưa bệnh nhân đến bệnh viện gần nhất.

Nếu có các dấu hiệu khác khiến quý vị lo ngại, hãy gọi cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình.

Phản ứng bất lợi cần được báo cáo cho Hệ thống Báo cáo Biến cố Bất lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thường sẽ lưu hồ sơ báo cáo này hoặc quý vị có thể tự lưu. Vui lòng truy cập trang web của VAERS tại địa chỉ [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) hoặc gọi đến số điện thoại **1-800-822-7967**. *VAERS chỉ dành cho mục đích báo cáo các phản ứng, và nhân viên VAERS không tư vấn về sức khỏe.*

---

#### 6. Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắc-Xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

---

Chương trình Đền bù Thương tổn do Vắc-xin Toàn Quốc (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được thiết lập nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một số loại vắc-xin nhất định gây ra. Các khiếu nại về thương tổn hoặc tử vong do chủng ngừa có thời hạn nộp đơn giới hạn, có thể ngắn nhất là 2 năm. Vui lòng truy cập trang web của VICP tại địa chỉ [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) hoặc gọi điện thoại đến số **1-800-338-2382** để tìm hiểu về chương trình và cách nộp đơn yêu cầu.

---

#### 7. Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

---

- Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Vui lòng truy cập trang web của Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (Food and Drug Administration, FDA) để nhận tờ hướng dẫn sử dụng gói vắc-xin và các thông tin bổ sung tại địa chỉ [www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines](http://www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines).
- Liên hệ với Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
  - Gọi **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
  - Truy cập trang web của CDC tại địa chỉ [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu).

Vietnamese translation provided by the Immunization Action Coalition

